Qui achete ?

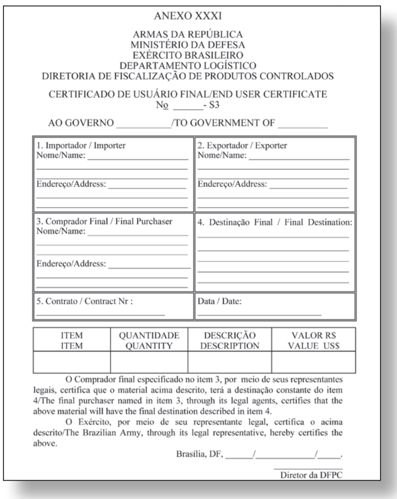
LES CERTIFICATS D'UTILISATION FINALE

Avec la modique somme de 200 USD, un trafiquant d'arme peut se procurer un certificat d'utilisation finale (CUF) vierge grâce à un fonctionnaire corrompu. Il suffit de renseigner la date, le nom du fournisseur et la description de l'objet afin d'obtenir et de transporter du matériel de guerre vers la destination de son choix. Le CUF vierge comporte déjà les signatures et tampons requis. Si personne ne vérifie son authenticité, ce qui est souvent le cas, le trafiquant peut faire livrer ses marchandises vers les points chauds de la planète tout en minimisant les risques et maximisant ses profits. Les CUF et autres documents de destination finale constituent une ligne de défense essentielle pour lutter contre le détournement des transferts autorisés d'armes légères vers des utilisateurs finaux non autorisés et souvent illicites. Cependant, ces documents ne s'avèrent efficaces qu'uniquement dans le cadre d'un système plus large qui comprend une prise en compte rigoureuse des risques de détournement à différentes étapes du processus, allant du transfert de licence aux contrôles complémentaires après livraison, en passant par la vérification de la documentation de l'utilisateur final. Le *Small Arms Survey 2007* examine les critères que les Etats devraient prendre en considération afin d'autoriser les transferts d'armes légères et de petit calibre de manière responsable. Ces critères, généralement ancrés dans la législation nationale, comprennent notamment le respect du droit humanitaire international et des droits humains du pays destinataire (Small Arms Survey, 2007, ch. 4). Mais ce n'est pas tout. Pendant et après l'octroi de licence, les Etats doivent impérativement s'assurer qu'une fois que les armes et les munitions quittent leur territoire, celles-ci ne sont pas détournées vers des utilisateurs finaux non autorisés.

Ce chapitre passe en revue les pratiques nationales des plus grands Etats exportateurs du monde afin de déterminer dans quelle mesure ils satisfont leurs engagements, en vertu du Programme d'action des Nations Unies, notamment concernant l'exercice d'un « contrôle efficace » des transferts d'armes de petit calibre (Assemblée générale des Nations Unies, 2001, para. II.12). Ce chapitre étudie dans un premier temps plusieurs techniques employées par les trafiquants illicites pour manipuler les certificats d'utilisation finale. Bien que certains CUF soient de pures contrefaçons, nombreux sont ceux qui sont émis par des gouvernements, et acquis grâce à des fonctionnaires corrompus, disposés ou non à les authentifier ultérieurement.

Les trafiquants illicites utilisent des documents contrefaits ou falsifiés en vue d'obtenir une licence d'exportation.

Les sections suivantes de ce chapitre révèlent les principales caractéristiques des mécanismes mis en oeuvre pour prévenir le détournement des transferts d'armes autorisés, examinent les normes internationales pertinentes ainsi que les pratiques d'excellence et analysent les pratiques nationales des principaux pays exportateurs. La dernière section et la conclusion de ce chapitre portent sur l'enjeu politique que ce débat revêt. Le chapitre s'articule autour des certificats d'utilisation finale et d'autres éléments de systèmes d'utilisation finale. Ainsi, il vient compléter le chapitre 4 qui aborde plus largement le détournement des transferts d'armes et la prévention (LE DETOURNEMENT DES TRANSFERTS D'ARMES).



ANEXO XXXI

ARMAS DA REPÚBLICA
MINISTÉRIO DA DEFESA
EXÉRCITO BRASILEIRO
DEPARTAMENTO LOGÍSTICO
DIRETORIA DE FISCALIZAÇÃO DE PRODUTOS CONTROLADOS

CERTIFICADO DE USUÁRIO FINAL/END USER CERTIFICATE
No ______- S3

AO GOVERNO __________/TO GOVERNMENT OF __________

1. Importador / Importer Nome/Name: Endereço/Address:	2. Exportador / Exporter Nome/Name: Endereço/Address:
3. Comprador Final / Final Purchaser Nome/Name: Endereço/Address:	4. Destinação Final / Final Destination:
5. Contrato / Contract Nr :	Data / Date:

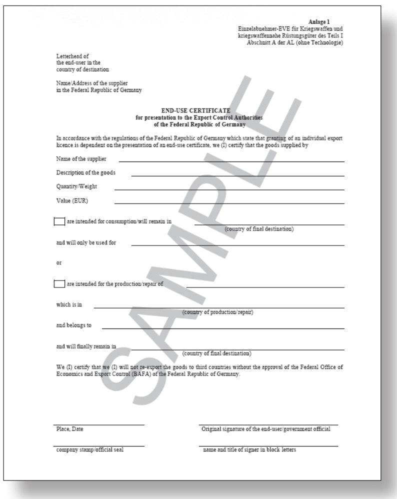
ITEM ITEM	QUANTIDADE QUANTITY	DESCRIÇÃO DESCRIPTION	VALOR R$ VALUE US$

O Comprador final especificado no item 3, por meio de seus representantes legais, certifica que o material acima descrito, terá a destinação constante do item 4/The final purchaser named in item 3, through its legal agents, certifies that the above material will have the final destination described in item 4.

O Exército, por meio de seu representante legal, certifica o acima descrito/The Brazilian Army, through its legal representative, hereby certifies the above.

Brasília, DF, _____/___________/_____.

Diretor da DFPC



Anlage 1
Einzelabnehmer-EVE für Kriegswaffen und kriegswaffennahe Rüstungsgüter des Teils I Abschnitt A der AL (ohne Technologie)

Letterhead of the end-user in the country of destination

Name/Address of the supplier in the Federal Republic of Germany

END-USE CERTIFICATE
for presentation to the Export Control Authorities
of the Federal Republic of Germany

In accordance with the regulations of the Federal Republic of Germany which state that granting of an individual export licence is dependent on the presentation of an end-use certificate, we (I) certify that the goods supplied by

Name of the supplier ____________
Description of the goods ____________
Quantity/Weight ____________
Value (EUR) ____________

☐ are intended for consumption/will remain in ____________ (country of final destination)

and will only be used for ____________

or

☐ are intended for the production/repair of ____________

which is in ____________ (country of production/repair)

and belongs to ____________

and will finally remain in ____________ (country of final destination)

We (I) certify that we (I) will not re-export the goods to third countries without the approval of the Federal Office of Economics and Export Control (BAFA) of the Federal Republic of Germany.

SAMPLE

Place, Date — Original signature of the end-user/government official

company stamp/official seal — name and title of signer in block letters

U.S. Department of State
UNITED STATES OF AMERICA
NONTRANSFER AND USE CERTIFICATE

1. This certificate is submitted in connection with export application no. ____________

OMB No. 1405-0021
EXPIRATION DATE: 09-30-2008
*ESTIMATED BURDEN: 1 Hour
(Instruction Page)

2. Name of United States applicant | 3. Name of foreign end-user | 4. Country of ultimate destination

5. Articles/data
We certify that we have placed an order with the person named in item 2 for the following articles/data in the quantity and value shown below:

QUANTITY	ARTICLES/DATA DESCRIPTION	VALUE (U.S. $)

6. Certification of foreign consignee
We certify that we are importing the articles/data listed in item 5 for delivery to the end-user in item 3. Except as specifically authorized by prior written approval of the U.S. Department of State, we will not re-export, resell, or otherwise dispose of any of those articles/data (1) outside the country in item 4 above, or (2) to any person, including the end-user, if there is reason to believe that it will result, directly or indirectly, in disposition of the articles/data contrary to the representations made in this certificate by any party. We further certify that all of the facts contained in this certificate are true and correct to the best of our knowledge and belief and we do not know of any additional facts that are inconsistent with this certificate. We will promptly send a supplemental certificate to the U.S. applicant in item 2 disclosing any change of facts or intentions set forth in this statement.

Sign here in ink ____________ Signature of Official, Foreign Consignee — Date Signed *(mm-dd-yyyy)*
Type or print ____________ Name and Title of Signer — Seal

7. Certification of foreign end-user
We certify that we are the end-user of the articles/data in item 5. Except as specifically authorized by prior written approval of the U.S. Department of State, we will not re-export, resell, or otherwise dispose of any of those articles/data (1) outside the country in item 4 above, or (2) to any other person. If the end-user is a foreign government, we certify that we will observe the assurances contained in item 8. We further certify that all of the facts contained in this certificate are true and correct to the best of our knowledge and belief and we do not know of any additional facts that are inconsistent with this certificate.

Sign here in ink ____________ Signature of Official, End-User — Date Signed *(mm-dd-yyyy)*
Type or print ____________ Name and Title of Signer — Seal

8. Certification of foreign government
We certify that we will not authorize the re-export, resales or other disposition of the articles/data authorized in item 5 outside the country in item 4 without prior written approval of the U.S. Government. If the articles/data are for use by our "armed forces" (i.e., army, navy, marine, air force, coast guard, national guard, national police, and any military unit or military personnel organized under or assigned to an international organization), we certify that we will use the authorized articles/data only: (a) for the purposes specified in the Mutual Defense Assistance Agreement, if any, between the U.S. Government and this government; (b) for the purposes specified in any bilateral or regional defense treaty to which the U.S. Government and this government are both parties, if subparagraph (a) is inapplicable; or (c) for internal security, individual self-defense, and/or civic action, if subparagraphs (a) and (b) are inapplicable.

Sign here in ink ____________ Signature of Government Official — Date Signed *(mm-dd-yyyy)*
Type or print ____________ Name and Title of Signer — Seal

9. We certify that no corrections, additions or alterations were made on this form by us after it was signed by the foreign consignee, foreign end-user or foreign government.

Sign here in ink ____________ Signature of Applicant — Date Signed *(mm-dd-yyyy)*
Type or print ____________ Name and Title of Signer — Seal

DSP-83
10-2005

Page 1 of 1

Exemplaires de CUF émis au Brésil, en Allemagne et aux Etats-Unis.

Une unité SWAT offre un soutien à des agents de police au cours de l'arrestation d'un trafiquant présumé d'armes illicites, près de Yabucoa, à Porto Rico, septembre 2007. © Brennan Linsley/AP Photo

L'attribution de licence précédant l'exportation est bien entendu le moment le plus propice à la prévention du détournement des armes légères et de petit calibre. A cette étape, les risques peuvent être minutieusement étudiés et les utilisateurs finaux attentivement contrôlés. Néanmoins, l'attribution de licence ne saurait à elle seule être suffisante. Les contrôles après livraison, y compris la vérification de la cargaison et le contrôle de l'utilisation finale, permettent de détecter (et de dissuader) les cas avérés de détournement et à terme, de renforcer et d'améliorer l'évaluation des risques avant livraison.

Bien que les enjeux soient clairs, il est difficile d'évaluer comment les Etats y font face. Les éléments de base favorisant l'efficacité des systèmes de contrôle de transfert (la prévention des détournements) semblent être en place dans les principaux pays exportateurs. Cependant, ces systèmes laissent la part belle aux personnes responsables de l'octroi de licence, leur permettant ainsi de traiter une transaction particulière avec plus ou moins de rigueur. Il est notamment difficile d'établir à quel point l'évaluation des risques de détournement est rigoureuse au stade de l'attribution de licence, ou à quel point la vérification des certificats d'utilisation finale est systématique en amont de l'exportation. La plupart des gouvernements ne fournissent que peu d'information concernant les politiques et les pratiques d'évaluation des risques de détournement durant la phase d'attribution de licence.

Il semble néanmoins évident que les contrôles après livraison ne sont pas suffisamment rigoureux. De nombreux gouvernements demandent la vérification des armes sur le lieu de livraison mais ce n'est pas une pratique systématique. Autre fait troublant, les contrôles tendent à s'arrêter au moment de la livraison. En règle générale, les gouvernements ne surveillent pas, même de manière ponctuelle, l'utilisation finale des armes destinées à l'exportation. En d'autres mots, ils ne sont pas en mesure d'affirmer si leur décision d'exporter des armes vers un utilisateur final particulier était judicieuse.

Les Etats exportateurs réalisent rarement des contrôles au-delà du lieu de livraison.

Il n'est pas suffisant d'être rigoureux en matière d'attributions de licence et de certificats d'utilisation finale et d'effectuer des contrôles après livraison ciblés. Ces mesures ne permettent pas d'éradiquer les détournements néanmoins, associées à d'autres instruments—tels que le contrôle de courtage et de transport ainsi qu'un traçage systématique—elles peuvent les rendre beaucoup plus difficiles. Les Etats doivent cependant encore démontrer qu'ils font le nécessaire. Il est aujourd'hui difficile d'affirmer qu'ils respectent leurs engagements, aux termes du Programme d'action des Nations Unies, de « garantir le contrôle efficace » des transferts d'armes de petit calibre (Assemblée générale des Nations Unies, 2001b, para. II.12).